



Con motivo del Día Internacional del Euskera, el Ayuntamiento de Burlada quiere realizar la siguiente declaración en torno al euskera, lengua propia de nuestro municipio.

¿Qué es la lengua?

- Es la capacidad, específica y universal, de asimilar y utilizar sistemas de comunicación complejos que tenemos los seres humanos.
- Código utilizado por la comunidad para la comunicación, el pensamiento y la transmisión cultural.
- Puede ser oral, gestual o escrito.

En la actualidad, hay unas 7.000 lenguas en el mundo, pero muchas se han perdido en el camino y muchas están en peligro de perderse.

Las lenguas son patrimonio, patrimonio nuestro y de las civilizaciones anteriores. Pero también son más que patrimonio, porque las personas las tenemos como una herramienta imprescindible para la comunicación.

Euskararen nazioarteko eguna dela eta, Burlatako Udalak, honako adierazpena egin nahi du gure udalerriko hizkuntza propioa den euskararen inguruan.

Zer da hizkuntza?

- Gizakiok dugun komunikazio sistema konplexuak bereganatu eta erabiltzeko gaitasuna da, berariazkoa eta unibertuala.
- Kodea da, komunitateak komunikatzeko, pentsatzeko eta kultur transmisiorako erabiltzen duena.
- Ahozkoa, mimikoa edo idatzia izan daiteke.

Egun, munduan 7.000 hizkuntza inguru daude, baina asko bidean galdu dira eta ugari ere galtzeko arriskuan daude.

Hizkuntzak ondare dira, gure eta aurreko zibilizazioen ondare. Baina ondare baino gehiago ere badira, ezinbesteko tresna baitugu gizakiok, komunikaziorako.



Nuestra lengua, el euskera, es una de ellas. Sin parientes conocidos, que ha permanecido hasta nuestros días antes del Imperio Romano. Y por eso, estamos orgullosas de nuestra lengua. Así las cosas y como decía el lingüista

Koldo Mitxelena: «El verdadero misterio del euskera es la duración, no el origen».

EL EUSKERA es lo que nos hace euskaldunes y en el territorio del euskera más de un millón de personas la usamos en nuestra vida cotidiana, en el día a día.

Muchas burladesas y burladeses también tienen el euskera como idioma cotidiano. Se puede escuchar en la frutería, en el bar, en la pescadería, en la tienda de deportes y en el Ayuntamiento y por las calles del pueblo.

Pero nuestra lengua, como muchas otras, está herida y por eso debemos cuidarla. Las palabras del poema "La flor herida" de Castillo Suárez

Gure hizkuntza, euskara, horietako bat da. Ahaide ezagunik gabekoa, Erromatar Inperioaren aurretik egun arte iraun duena. Eta horregatik, harro gaude gure hizkuntzaz.

Gauzak horrela eta Koldo Mitxelena hizkuntzalariak zioen moduan: "Euskararen egiazko misterioa iraupena da, ez jatorria».

EUSKARA euskaldun egiten gaituena da eta euskararen lurraldean milioitik gora lagunek darabilgu gure mingainetan, gau eta egun, bizi-bizi.

Burlatar askok ere dute eguneroko hizkuntza euskara. Non-nahi entzun dezakegu, fruta-dendan, tabernan, arraindegian, kirol-dendan, udaletxean baita herriko kaleetan barna.

Baina gure hizkuntza, beste asko bezala, zauritua dago eta horregatik zaindu behar dugu. Castillo Suarezen "Lore zauritua" poemaren hitzek ezin



<p>describen perfectamente todo lo que queremos expresar.</p> <p><i>"La flor herida"</i> <i>Esto que llevamos en el corazón solo lo podemos expresar en nuestro idioma.</i></p> <p><i>Necesitamos palabras para hablar de amor, o de la muerte.</i></p> <p><i>Necesitamos palabras para nombrar lo que nos agrada u odiamos.</i></p> <p><i>Necesitamos palabras para desperezarnos cuando estamos entumecidos para reconciliarnos cuando estamos enfrentados, para acercar a los alejados cuando sentimos nostalgia.</i></p> <p><i>Nuestras palabras necesitan testigos, necesitan alguien que oiga nuestras preguntas, nuestras peticiones, también nuestros arrepentimientos.</i></p> <p><i>Nuestras palabras necesitan un regazo donde situarse.</i></p> <p><i>Y que nuestro idioma es una flor herida:</i></p>	<p>hobe deskribatzen dute adierazi nahi dugun guztia...</p> <p><i>"Lore zauritua"</i> <i>Bihotzean daramaguna gure hizkuntzaz baino ezin dugu adierazi.</i></p> <p><i>Hitzak behar ditugu maitasunaz hitz egiteko, edo heriotzaz.</i></p> <p><i>Hitzak behar ditugu izendatzeko atsegin duguna zein gorroto duguna.</i></p> <p><i>Hitzak behar ditugu herabe gaudenean nagiak ateratzeko, haserre gaudenean adiskidetzeko, herriminez gaudenean urrutikoak gerturatzeko.</i></p> <p><i>Gure hitzek lekukoak behar dituzte gure galderak entzungo dituztenak, gure eskaerak, gure damuak ere bai.</i></p> <p><i>Gure hitzek magala behar dute laketzeko.</i></p> <p><i>Izan ere, lore zauritua da gure hizkuntza:</i> <i>ederra eta, aldi berean, zaurgarria.</i></p>
--	--



Burlatako Udala
Ayuntamiento de Burlada

Plaza De Las Eras, s/n / Larrañetako Plaza, z/g
31600 Burlada (Navarra) / Burlata (Nafarroa)
Tfno: 948 23 84 00 / Fax: 948 24 48 48
www.burlada.es / www.burlata.eus
CIF / IFZ P3126600J

*Hermosa y al mismo tiempo,
vulnerable.*

Nuestras palabras necesitan amparo.

Pues sin amparo no se puede aguantar.

Sin amparo no se puede vivir.

Castillo Suarez

(Traducción: Fernando Rey)

Gure hitzek babesak behar dute.

Babesik jaso gabe, ez baitago irauterik.

*Babesik eman gabe, ez baitago
bizitzerik.*

Castillo Suarez